

BACH ET LA FRANCE

Eugénie Lefebvre, soprano

Louis-Noël Bestion de Camboulas, orgue

Johann-Sebastian Bach : Pièce d'Orgue in G, BWV 572

Johann-Sebastian Bach : Choral « Erbarme dich » BWV 721

André Campra : Motet « Salve Regina »

Georg Bohm : « Vater Unser im Himmelreich »

Michel-Richard Delalande : Leçon de ténèbres du Vendredi Saint

Johann Caspar Fischer : Prélude et chaconne

Johann-Sebastian Bach : aria « Ich bin vergnugt » BWV 58

Dietrich Buxtehude : Klag lied

Johann Pachelbel : Chaconne

Johann-Sebastian Bach : Aria « Ich volge dir de Bach »

Nicolas De Grigny : extraits du « Veni Creator »

TEXTES

Choral « Erbarme dich »

traduction du psaume 51

Erbarm' Dich mein o Herre Gott!

nach Deiner groß'n Barmherzigkeit,

wasch' ab mach' rein mein' Missethat,

ich kenn' mein' Sünd' und ist mir leid;

allein ich Dir gesündigt hab',

das ist wider mich stetiglich;

das Bös' vor Dir mag nicht bestahn,

Du bleibst gerecht, ob Du urtheilst mich.

« Salve Regina »

Salut, reine, mère de la miséricorde.
Vie, douceur, espérance des hommes salut !
Enfants d'Ève, nous crions vers toi dans notre exil.
Vers toi, nous soupirons parmi les cris et les pleurs
de cette vallée de larmes
Ô toi, notre avocate,
tourne vers nous
ton regard plein de bonté.
Et montre-nous Jésus le fruit béni de tes entrailles,
à l'issue de cet exil.
Ô clément ! Ô bonne ! Ô douce Vierge Marie.

« Vater Unser im Himmelreich »

Texte du « Notre père » Lutéhrien
Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal. Amen

Leçon de ténèbres du Vendredi Saint

Commencement de l'Oraison du Prophète Jérémie. Souvenez-vous, Seigneur, de ce qui nous est arrivé :
considérez, et regardez l'opprobre où nous sommes. Nôtre héritage est passé à ceux d'un autre païs, et nos
maisons à des étrangers.

Nous sommes devenus comme des orphelins, qui n'ont plus de pères ; nos mères sont comme des femmes
veuves. Nous avons acheté à prix d'argent l'eau que nous avons bûë, nous acheté chèrement le bois que nous
avons brûlé.

On nous a entraîné les chaînes au cou,
sans donner aucun repos à ceux qui étoient las. Souvenez-vous, Seigneur, de ce qui nous est arrivé. Nous avons
tendu la main à l'Égypte, et aux Assyriens, pour avoir de quoi nous rassasier de pain. Nos pères ont péché, et ils
ne sont plus : et nous avons porté la peine de nos iniquitez. Des esclaves nous ont dominés, sans qu'il se trouvât
personne pour nous racheter d'entre leurs mains.

Nous allions chercher du pain pour nous dans le désert, au travers des épées nuës, et au péril de nôtre vie.

Nôtre peau s'est brûlée, et s'est noircie comme un four, à cause de l'extrémité de la faim.

Ils ont humilié les femmes dans Sion, et les vierges dans les villes de Juda. Souvenez-vous, Seigneur, de ce qui
nous est arrivé.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur vôtre Dieu.

(Lamentations 5, 1-11)

aria « Ich bin vergnugt »

Je suis joyeux dans mon chagrin
Car Dieu est ma confiance.
J'ai la lettre sûre et le sceau
Et c'est mon solide verrou
Que même l'enfer ne peut briser.

Klag lied

Faut-il donc que la mort vienne séparer Ce que rien ne saurait séparer ?
Faut-il que l'on m'arrache
Celui à qui mon cœur est attaché ?
Ah ! La triste séparation d'un père
Cause une douleur si âpre ;
Quand de la poitrine on nous ôte le cœur La douleur est pire que la mort.
Et c'est lui qu'on me ravit !
Ah ! Comme ma douleur est vive
D'avoir maintenant à pleurer
Celui qui était le cœur de mon cœur !
Ma consolation sera désormais,
Tant que je vis sur cette terre,
Que dans la joie et la peine,
Je célèbre son souvenir avec reconnaissance,
Dors paisiblement, ô mon tant aimé, Adieu, âme bienheureuse ;
Moi, ton fils, tant affligé,
J'inscris sur ton tombeau :
"Ci-gît celui dont le jeu merveilleux Sut même enchanter Dieu :
À présent son esprit bienheureux A rejoint le chœur des cieux"

Aria « Ich volge dir de Bach »

Je te suis aussi
avec des pas heureux
Et ne te quitte pas,
Ma vie, ma lumière.
Poursuis ton voyage,
Et ne t'arrête pas,
Continue à me tirer
à me pousser, à me conjurer.

Nicolas De Grigny : « Veni Creator »

Viens, Esprit Créateur nous visiter
Viens éclairer l'âme de tes fils;
Emplis nos coeurs de grâce et de lumière,
Toi qui crées toute chose avec amour
Toi le Don, l'envoyé du Dieu Très Haut,
Tu t'es fait pour nous le Défenseur;
Tu es l'Amour le Feu la source vive,
Force et douceur de la grâce du Seigneur
Gloire à Dieu notre Père dans les cieux,
Gloire au Fils qui monte des Enfers;
Gloire à l'Esprit de Force et de Sagesse,
Dans tous les siècles des siècles. Amen.